

高稅收藏隱憂 善用盈餘謀發展

There are risks behind the high tax revenue; the government should make better use of financial surplus for future development

社會經濟學

稅務局2010/11年度的稅收按年升17%達到2,090億元,創歷來最高紀錄...

樓市熾熱令印花稅急升20%至510億元,帶動政府庫房水漲船高...

本港財政過分依賴非經常性收入,源於經濟結構偏重地產等行業...

Tax revenue received by the Inland Revenue Department for the year 2010/2011 rose by 17% to the highest record ever of HK\$209 billion...

putting too much reliance on non-recurrent revenue such as stamp duty will result in public finance being highly vulnerable to fluctuations...

Due to the property boom, stamp duty rose by 20% to HK\$51 billion, pushing the receipts of the government treasury to a higher level...

The over-reliance of the Hong Kong public finance on non-recurrent revenue has stemmed from the fact that the economic structure of Hong Kong emphasizes too much on a few sectors like real estate development,



本港2010/11年度的稅收按年升17%至2,090億元,創歷來最高紀錄。資料圖片

resulting in an imbalanced industrial structure. As the revenue is unstable, it is rather difficult for Hong Kong to make long term planning and investment on public policies...

Translation by 開明 chi.ming818@gmail.com

未來歷史

袁兆昌 作家

溜者得救

《超凡學生5—未來歷史》連載小說

我仍沒法忘記與女班長在公園牽手的感覺。不,正確地說,那該是被溜狗的感覺...

男友不如愛犬

那年就發生過這樣的一宗事件:小狗與男友同時受傷,女子竟先抱著狗走進救護車...

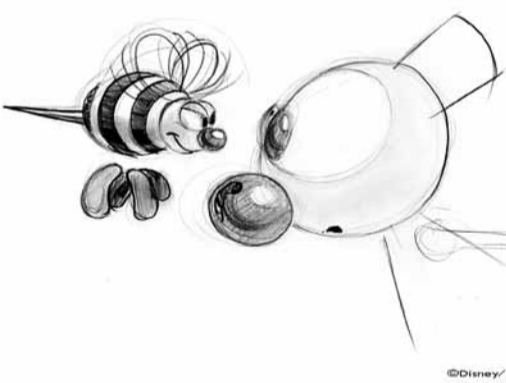
上帝早已預備

女班長那天的回答尚算給人面子,起碼她沒有直截了當地說先救狗後救人...

醒覺考期已到

被溜了一段路,我甩開她那其實很溫柔並帶點所謂香汗的手,她倒沒伸向我討回...

「彼思動畫25年」展覽



尊·賴斯達 John Lasseter

威利與安德烈 Wally B. and André

《安德烈與威利的大冒險》,1984年鉛筆 The Adventures of André & Wally B. 1984 Pencil

資料:香港文化博物館

混淆動詞語態

在表達自己的意見時,我們或會用到「benefit」這個詞。「Benefit」這個詞可用作名詞及動詞...

The students benefit greatly from extensive reading. The students are greatly benefited from extensive reading.

以上都是一些學生寫論論文時常見的語法謬誤,筆者在此希望學生能多加注意,以免再犯。

香港大學附屬學院高級講師 黃立端博士

Philosopher's / Sorcerer's Stone?

余功

細味巨著 A-Z

英國在2000年舉行的盛事「大閱讀一百」(Big Read 100),過去4周我們介紹過排行第四位的作家...

兩岸中譯書名對比

各位可以依次全說出7本哈利波特作品嗎?首先說一點7本書名的共通點:1.英文原著全都叫Harry Potter and the...

2.Harry Potter and the Chamber of Secrets (1998年),台灣譯作《哈利波特—消失的密室》,內地譯作《哈利·波特與密室》...

鳳凰會的密令譯錯

入選百大的4本作品是—第5位:Goblet of Fire (《火盃的考驗》);第22位:Philosopher's Stone (《神秘的魔法石》);第23位:Chamber of Secrets (《消失的密室》);

談談「半」和「拌」

曾子凡 香港城市大學專上學院兼職講師 lszeng@cityu.edu.hk

詞語談趣

今天談的「半」和「拌」扯得上一點關係。一是「半」和「拌」在普通話都唸bàn,粵語有點不同(半bun,拌ban)...

半吊子 bàn diàozi

1.指不懂世故、說話隨便,舉止不沉着的人,例如:上司叮叮囑囑,這個半吊子才沒在宴會上出洋相...

談趣:1.「半吊子」也說「二半吊子」。舊時銅錢1,000枚穿成一串兒叫一吊,半吊子就是500枚,二半吊子就是250枚...

醋、半瓶子醋、二百五、二把刀。「半瓶醋、半瓶子醋」強調不完滿,略知一二,卻常賣弄...

半截兒 bànjièr

1.事物的一半,例如:半截兒黃瓜。2.同「半中腰(半段話語)」,例如:說到半截兒就停住了...

拌 bàn

攪動,並使東西混合,例如:把醬油跟肉餡拌拌、小蔥拌豆腐、蠔油拌麵。粵語對譯:撈lou。

半中腰 bànzhōngyāo

1.半段(話語),例如:說到半中腰就停住了。2.中間(位置),例如:爬山爬到半中腰,已經累極了...

「撈一筆」。普通話一樣,用「撈lāo」(撈一把)。特別一點的是粵語「撈起喇」...

拌蒜 bànsuàn

北京話。指走路不利落,兩腳常相撞,例如:多喝了幾杯,走起路來,兩腳直拌蒜...

拌嘴 bànzuǐ

口語指吵嘴;吵架,例如:你是姐姐,要讓着點弟弟,別拌嘴。粵語對譯:噏嗌aai→saap。

英語空間



不論對大專學生或是中學生而言,寫議論文(Argumentative Essays)一向是他們的難題...

忽略時態運用

學生會於文章開首(Introduction)提到一般人的意見,以此提出自己的論點。這裡,他們多慣用「Many people argued / said / thought...」這類句子...

議論文常見語法謬誤

in Hong Kong. A large number of citizens in our society think that the government should spend more money on university education.

錯辨可數名詞

不少學生會將不可數名詞(uncountable nouns)當作可數名詞(countable nouns)使用,最常見的錯誤用字為「informations / an information / and evidences / an evidence」...

We need to get some information to support our arguments. There is a clear evidence that these chemicals are damaging our health.

此外,有一個值得注意的名詞「data」。「data」本已是複數(plural form),所以並不存在「datas」這個詞...

誤解詞組用法

在議論文中,我們經常會用到「suggest」這個詞,不少學生有時會對其用法有誤解。常見例子如「suggest someone to do something」...